

Wilkhahn

ME



Wilkhahn

- „Sitz still!“ haben Generationen von Eltern und Lehrern die kleinen Zappelphilipps ermahnt. Heute sehen Erkenntnisse aus Gesundheits- und Sportwissenschaften in Bewegungsmangel und einseitigen Belastungen die Hauptursachen für Rückenschmerzen. Sie führen zu Stoffwechselstörungen und in der Folge zu Verspannungen und Degenerationen im gesamten Rückensystem. So werden etwa die Bandscheiben nur durch den Wechsel zwischen Belastung und Entlastung ernährt. Führende Experten fordern ein positives Sitzkonzept, das den Körper zu möglichst vielfältigen und häufigen Haltungswechseln animiert. Wilkhahn ist seit Jahrzehnten darauf spezialisiert, Sitzkonzepte zu entwickeln, die das Bewegungssitzen fördern – also die Verbindung von Stützen und Entspannen mit Aktivieren und Bewegen. So einfach wie möglich, besonders langlebig und in exzellenter Gestaltungsqualität!

- Fidgety kids have been commanded to sit still by generations of parents and teachers. Today, sport and health science findings show that too little exercise and one-sided strain placed on bodies are the root causes of back pain. Metabolic disorders, seized-up muscles and degenerative back complaints are the result. Our spinal discs are only nourished when we alternate between applying pressure to them and relaxing it again. Leading experts have been demanding a healthy sitting concept that encourages the body to make changes of posture that are as frequent and diverse as possible. Wilkhahn has spent decades developing concepts that stimulate dynamic sitting – in other words combining support and relaxation with stimulation and movement. It produces superbly designed, intuitive-to-use chairs that last and last.

... und die Idee des „Dynamischen Sitzens“
... and the dynamic sitting concept
... et le principe de ‘l’assise dynamique’
... en het idee van het „dynamische zitten“

«Tiens-toi droit et cesse de gigoter ! » : pour des générations de parents et d’enseignants, c’était un leitmotiv. Mais les temps ont bien changé. Aujourd’hui, les spécialistes de l’appareil locomoteur et de la médecine sportive sont unanimes : l’absence de mouvement et les contraintes de posture constituent une cause majeure de douleurs dorsales, provoquent des troubles du métabolisme et entraînent crispation et raideurs. Le résultat ?

Une dégénérescence musculo-squelettique progressive des épaules jusqu’aux hanches, accompagnée d’une atrophie des disques intervertébraux, privés de l’alternance entre pression et détente. Aussi, de nombreux experts préconisent-ils une position assise ‘active’, fondée sur des postures aussi diverses que possible. Depuis des décennies, Wilkhahn développe des sièges conformes aux principes de l’assise dynamique. Ils conjuguent maintien, détente et implication de l’utilisateur dans les variations de posture – tout en faisant la part belle à la simplicité, la durabilité et l’esthétique.

- „Zit stil!“ hebben generaties van ouders en leraren al tegen de kleine Wip-Flips gezegd. Tegenwoordig zien inzichten uit gezondheids- en sportwetenschappen in een tekort aan beweging en eenzijdige belastingen de hoofdzakelijke oorzaak voor rugpijn. Ze leiden tot storingen van de stofwisseling en als gevolg tot gespannen spieren en een degeneratie van de hele rug. Bijvoorbeeld worden de tussenwervelschijven alleen door een wisseling tussen belasting en ontlasting gevoed. Toonaangevende experts eisen een positief zitconcept dat het lichaam prikkelt tot zo veel mogelijk en frequente wisselingen van houding. Wilkhahn is er sinds jaren op gespecialiseerd om deze zitconcepten te ontwikkelen die het bewegende zitten bevorderen – dus de verbinding van steunen en ontspannen met activeren en bewegen. Zo eenvoudig mogelijk, bijzonder duurzaam en met een uitstekende vormgeving!

... e il concetto della «seduta dinamica»

... y el concepto del «asiento dinámico»

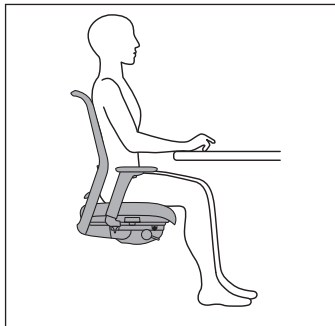
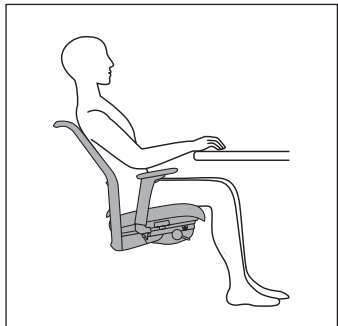
- «Stai seduto e fermo!» è il monito che generazioni di genitori e insegnanti hanno rivolto ai bambini. Oggi, tuttavia, le ultime conoscenze acquisite nell'ambito della scienza della salute e dello sport individuano nella mancanza di movimento e negli affaticamenti unilaterali le cause principali del mal di schiena. Ed è proprio la mancanza di sollecitazione a provocare disturbi del metabolismo dell'intero sistema dorsale e di conseguenza, contrazioni e degenerazioni, come succede nel caso dei danni ai dischi intervertebrali. Molti tra i maggiori esperti insistono sulla necessità di un positivo concetto di seduta, che offra al corpo tutte le possibilità di postura e movimento che la natura gli mette a disposizione. Già per decenni, la Wilkhahn si è specializzata nella progettazione di sedie che promuovono una seduta dinamica – ossia l'unione di sostegno e distensione da una parte; l'attivazione e movimento dall'altra. Tutto questo nel modo più semplice possibile e con un'eccellente qualità di realizzazione!

- En nuestra infancia, ¿cuántas veces oímos a nuestros padres, madres, maestros y profesoras pronunciar la frase «¡estate quieto!»? Y, sin embargo, la ciencia que estudia la actividad física y el deporte ha demostrado que la falta de actividad y las malas posturas son las principales causas del dolor de espalda. La falta de movimiento ocasiona alteraciones en el metabolismo que, a su vez, derivan en atrofia y contracturas. Los discos intervertebrales, por ejemplo, requieren de alternancia entre tensión y relajación para mantenerse en buen estado. Por este motivo, los principales expertos en la materia recomiendan el uso de asientos que nos insten a cambiar de postura tan a menudo como sea posible y nos hagan realizar movimientos diversos. En este sentido, Wilkhahn lleva años creando conceptos dinámicos que combinan la tensión y la relajación con la estimulación y el movimiento. ¿Cómo lo hace? Fabricando sillas que presentan un diseño único, un sistema de uso intuitivo y que, además, nos acompañarán durante muchísimo tiempo.

ME

Design: Wilkhahn

Programm 164
164 range



• Ihr neuer Stuhl heißt ME. Die Buchstaben stehen für das modulare Stuhlkonzept (Modular Extension), das die Konfiguration von maßgeschneiderten Modellen ermöglicht. Deshalb verfügt Ihr Stuhl entweder über eine Synchronmechanik mit manueller Gewichtseinstellung oder über eine Synchronmechanik mit Gewichtsautomatik. Beide unterstützen Sie in jeder Haltung und Bewegung: Ob zum Schreiben vorgebeugt oder beim Telefonieren zurückgelehnt, die Neigungen von Sitz und Rückenlehne stellen sich perfekt synchronisiert auf Ihre jeweilige Sitzhaltung ein, so dass schon kleine Gewichtsverlagerungen reichen, um den so wichtigen Haltungswechsel zu fördern.

• Your new chair is called ME. The two letters stand for the modular chair concept (Modular Extension) that enables configuration of customized models. This is why your chair either has a synchronous adjustment mechanism with manual weight adjustment, or a synchronous adjustment mechanism with automatic weight adjustment. Both alternatives provide support whatever posture is adopted or movement made. Whether you lean forward to look at what you're writing, or lean back while talking to someone on the phone, the tilt of the seat and backrest synchronize perfectly with your body. Consequently, even the slightest shifts in weight are enough to prompt that so important change in posture.

ME

Gamme 164

Programma 164

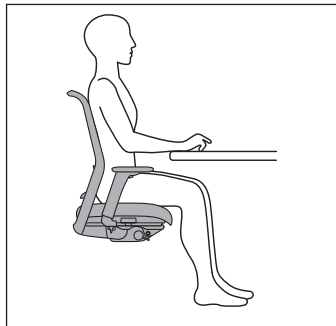
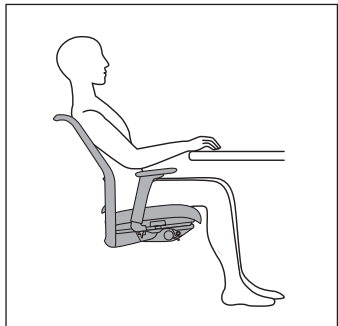
Programma 164

Programa 164

Le moment est venu de de vous familiariser avec votre nouveau siège modulaire ME (ME = Modular Extension). Il est configurable, et permet de créer ainsi des sièges sur mesure. Selon le cas, il est équipé d'une assise dynamique à contact permanent dotée d'un réglage manuel ou d'un système de rappel automatique. Dans les deux cas, le système offre un maintien optimal dans toutes les positions. Que vous soyez penché sur votre clavier ou en appui sur le dossier lors d'une conversation téléphonique, l'assise et le dossier du siège accompagneront vos mouvements en réagissant au moindre changement de posture – pour vous encourager à passer de l'une à l'autre.

- Uw nieuwe stoel heet ME. De letters staan voor het modulaire stoelconcept (Modular Extension) dat de configuratie van op maat gemaakte modellen mogelijk maakt. Daarom heeft uw stoel ofwel een synchroon mechanisme met handmatige gewichtsinstelling of een synchroon mechanisme met automatische gewichtsinstelling. Beide ondersteunen u bij iedere houding en beweging: Of nu voorover gebogen om te schrijven of achteruit leunend tijdens het bellen, de hellingen van zitting en rugleuning stellen zich perfect gesynchroniseerd op de betreffende zithouding in zodat al kleine gewichtsverplaatsingen voldoende zijn om de zo noodzakelijke verandering van houding te bevorderen.

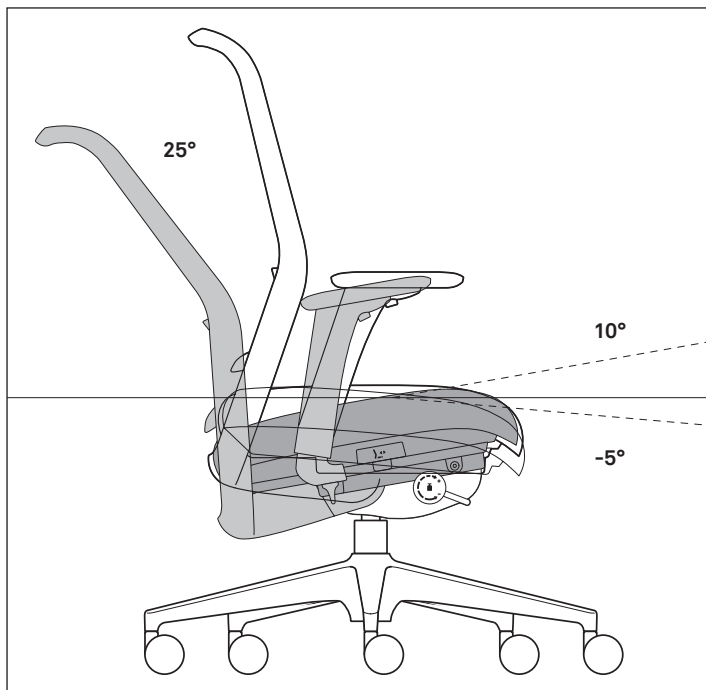
Design: Wilkhahn



- La vostra nuova sedia si chiama «ME». Queste due lettere si riferiscono al concetto della seduta modulare (Modular Extension) che permette la configurazione individuale di modelli personalizzati. Per questa ragione, la vostra sedia è dotata sia di un sincromeccanismo con regolazione manuale del peso sia di un sincromeccanismo con regolazione automatica del peso. Entrambe le versioni vi sostengono in ogni postura e movimento: Che vi pieghiate in avanti per scrivere o all'indietro per fare una telefonata, le inclinazioni del sedile e dello schienale si adattano perfettamente in modo sincronizzato alla vostra posizione seduta, in modo che anche piccoli spostamenti di peso siano sufficienti a favorire l'importantissimo cambio di postura.

- La nueva silla de Wilkhahn se llama ME. Las siglas provienen del término Modular Extension (lit. extensión modular), que describe el concepto modular en el que se basa y que permite fabricar productos a medida. Por este motivo, podremos elegir un modelo de silla con un mecanismo de ajuste sincronizado con ajuste manual del peso, o un modelo con un mecanismo de ajuste sincronizado con ajuste automático del peso. Ambas opciones le ofrecerán el apoyo y el movimiento apropiados para cada postura, tanto si nos inclinamos hacia delante para escribir un correo como si nos reclinamos hacia atrás mientras hablamos por teléfono. En todo momento, la inclinación del asiento y del respaldo quedarán perfectamente sincronizadas con el cuerpo de tal forma que una pequeña alteración en el equilibrio del peso bastará para generar un cambio de postura.

Synchronmechanik mit manueller Gewichtseinstellung
Synchronous adjustment mechanism with manual weight adjustment
Assise dynamique à réglage manuel
Synchroon mechanism met handmatige gewichtsinstelling
Sincromeccanismo con regolazione manuale del peso
Mecanismo de ajuste sincronizado con ajuste manual del peso



- Bei dieser Mechanikversion lässt sich der Gegendruck der Rückenlehne manuell in sieben Stufen anpassen. Wer mehr Widerstand im Rücken spüren möchte, stellt ihn härter ein, wer gerne lümmelt weicher. Optimal ist der Gegendruck eingestellt, wenn kleine Bewegungen und Gewichtsverlagerungen ausreichen, um den Oberkörper nach vorne oder hinten zu bewegen. Bei Bedarf ist der Winkel zwischen Sitz- und Rückenlehne außerdem in fünf Positionen arretierbar. Ist Ihr Stuhl zusätzlich mit zuschaltbarer Vorneigung ausgestattet, lässt sich der Sitz vorne absenken, um

auch in der aufrechten Sitzhaltung den Sitzwinkel zu vergrößern.

- In this version, the backrest's counter pressure can be modified in seven stages. People preferring a firmer backrest put it on a harder setting and those who like a more laid-back position put it on a softer one. The counter pressure is ideal if small movements and shifts in weight are sufficient to move your torso forward or backward. If required, the angle between the seat and backrest can also be locked in five positions. If your chair comes with a forward tilt option, the seat can be lowered

at the front to increase the seat angle, even when you're sitting upright.

- Dans cette version du système, la force de rappel du dossier se règle manuellement (7 positions au choix) pour offrir fermeté ou souplesse en fonction des préférences personnelles de chacun. Lorsque le réglage est optimal, le siège réagit à chaque changement de posture en accompagnant le mouvement du torse de l'utilisateur vers l'avant ou l'arrière. En complément, l'angle d'ouverture entre assise et dossier peut être modifié (5 positions au choix). Si votre siège est équipé du système de basculement de l'assise vers l'avant, l'augmentation de l'angle d'ouverture est possible même lorsque vous vous tenez très droit.

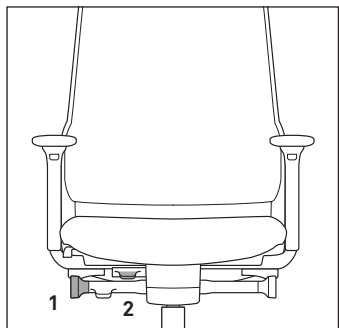
- Bij deze versie van mechanisme kan de tegendruk van de rugleuning met de hand in zeven standen aangepast worden. Wie meer weerstand tegen de rug wenst stelt hem harder in, wie liever languit zit, zachter. De tegendruk is optimaal ingesteld als kleine bewegingen en gewichtsverplaatsingen voldoende zijn om het bovenlichaam naar voren of naar achteren te bewegen. Desgewenst kan de hoek tussen zitting en rugleuning bovendien op vijf standen vastgezet worden. Als uw stoel bovendien met een bijschakelbare helling naar voren is uitgevoerd, kan de zitting naar voren toe neergelaten worden om ook bij het rechtop zitten de zithoek te vergroten.

- Con questa versione del sincrono meccanismo, la contropressione dello schienale può essere regolata manualmente a sette livelli. Per sentire più resistenza nella schiena è sufficiente aumentare la contropressione, per una posizione più rilassata basta diminuirla. La contropressione

è impostata in modo ottimale quando piccoli movimenti e spostamenti di peso sono sufficienti per spostare la parte superiore del corpo in avanti o indietro. Se desiderato, l'angolo tra il sedile e lo schienale può inoltre essere bloccato in cinque posizioni. Nei modelli che sono inoltre dotati dell'inclinazione in avanti attivabile, la parte anteriore della seduta può essere riabbassata per aumentare l'angolo di seduta anche in posizione di seduta eretta.

- Esta versión del mecanismo de ajuste sincronizado permite adaptar manualmente la resistencia del respaldo y cuenta con siete niveles de regulación. Si se prefiere que el respaldo ofrezca mayor resistencia, basta con regularlo en un nivel más alto; si, por el contrario, nos apetece reclinarnos más, solo debemos aflojarlo. La regulación óptima es aquella que nos permite mover el torso hacia delante o hacia atrás moviéndonos o desplazando el peso mínimamente. También se puede fijar el ángulo de inclinación del respaldo respecto del asiento en cinco niveles distintos y, además, la silla se puede equipar con un mecanismo de inclinación frontal. Este sistema permite inclinar el asiento hacia abajo para aumentar el ángulo del respaldo sin tener que reclinarnos hacia atrás.

Bedienung
How to use it
Réglage du siège
Bediening
Usò
Instrucciones de uso



- Rechten Drehknauf **1** im Uhrzeigersinn drehen, um Rückstellkraft der Rückenlehne stärker einzustellen, entgegengesetzt drehen, um sie schwächer einzustellen.

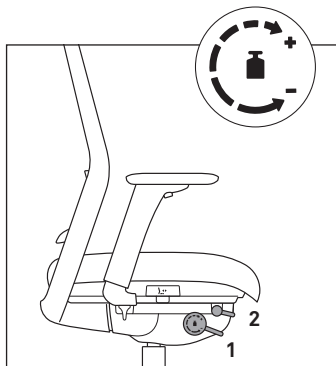
Drehhebel **2** (optional) 180° nach hinten drehen, um Sitz-Vorneigung zu aktivieren, zum Deaktivieren Sitz entlasten und Drehhebel zurückdrehen.

Taste **3** zur Betätigung der stufenlosen Einstellung der Sitzhöhe nach oben ziehen.

Linker Drehknauf **4** zur Arretierung der Rückenlehne in fünf Neigungswinkeln.

- Turn knob **1** on the right clockwise to make the backrest firmer, or counter-clockwise to make it softer.

Push lever **2** (optional) 180° backward to activate the forward tilt in the seat, take your weight off the seat and push the lever forward again to return the seat to its original position.



Pull button **3** upward to precision-adjust the seating height.

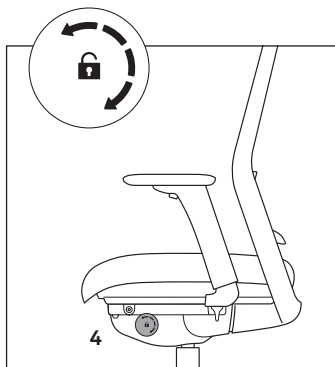
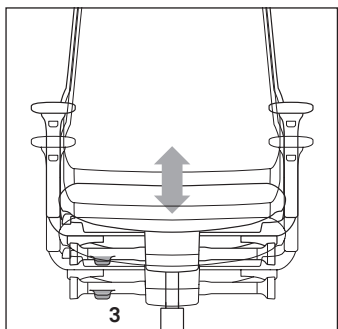
Turn knob **4** on the left to lock the backrest in five tilt angles.

- La manette **1** assure le réglage de la force de rappel du dossier – plus ferme dans le sens des aiguilles d'une montre, plus souple dans le sens opposé.

En basculant la manette **2** (en option) à 180° vers l'arrière, vous pourrez activer l'inclinaison de l'assise vers l'avant. Pour revenir en position neutre, délestez l'assise et ramenez la manette à sa position de départ.

Une pression verticale sur la touche **3** assure le réglage en continu de la hauteur d'assise.

La manette **4** (à gauche) permet de varier l'angle d'ouverture du dossier (5 positions au choix).



- Rechterdraaiknop **1** rechtsom draaien om de terugduwkracht van de rugleuning sterker in te stellen, andersom draaien om hem zwakker in te stellen.

Draaihendel **2** (optioneel) 180° naar achteren draaien om de helling van de zitting naar voren toe te activeren, om te deactiveren de zitting ontlasten en de draaihendel terugdraaien.

Toets **3** voor de bediening van de traploze instelling van de zithoogte omhoog trekken.

Linker draaiknop **4** voor het vastzetten van de rugleuning op vijf hellingshoeken.

- Girare la manopola destra **1** in senso orario per aumentare la forza di ritorno dello schienale oppure in senso antiorario per diminuirla.

Ruotare la leva girevole **2** (opzionale) di 180° verso la parte posteriore per attivare l'inclinazione in avanti del sedile, per disattivarla rilasciare il sedile e ruotare la leva girevole nella posizione iniziale.

Tirare il tasto **3** verso l'alto per azionare la regolazione progressiva dell'altezza sedile.

La manopola sinistra **4** serve per bloccare lo schienale in cinque angoli di inclinazione.

- Gire el pomo **1** en dirección de las agujas del reloj para aumentar la resistencia del respaldo; gírelo en dirección contraria para disminuirla.

Gire la palanca **2** (opcional) 180° hacia atrás para activar el mecanismo de inclinación frontal; para desactivarlo, retire todo el peso del asiento y vuelva a girar la palanca a su posición inicial.

Tire del botón **3** hacia arriba para regular la altura del asiento.

Gire el pomo **4** para fijar la inclinación del respaldo en uno de los cinco ángulos posibles.

Synchronmechanik mit Gewichtsautomatik

Synchronous adjustment mechanism with weight adjustment

Assise dynamique à réglage automatique de la force de rappel

Synchroon mechanism met automatische gewichtsinstelling

Sincromeccanismo con regolazione automatica del peso

Mecanismo de ajuste sincronizado con ajuste automático del peso



- Diese Mechanikversion ist so ausgelegt, dass sich der Körper beim Zurücklehnen automatisch ausbalanciert. Dafür ist die Einstellung der Sitzhöhe wichtig: Je niedriger der Stuhl eingestellt ist, desto weniger Gegendruck entsteht beim Zurücklehnen, je höher desto mehr. Zusätzlich lässt sich die Automatik feinjustieren. Die Mechanik ist in der Null-Stellung (gerade Sitzfläche) arretier- und die mögliche Rückneigung auf drei weitere Stufen begrenzbar. Ist Ihr Stuhl zusätzlich mit zuschaltbarer Vorneigung ausgestattet, lässt sich der Sitz vorne absenken, um auch in der aufrechten Sitzhaltung den Sitzwinkel zu vergrößern.

- This version is designed so that your body always finds its center of gravity automatically when you lean back. In this case, the correct seating height setting is important. The lower the chair, the lower the counter pressure when you lean back, the higher the chair the greater the counter pressure. The automatic feature can also be precisely adjusted. The mechanism can be locked in its zero position (a straight seat) and the tilt of the backrest can be limited to three further increments. If your chair comes with a forward tilt option, the seat can be lowered at the front to increase the seat angle, even when you're sitting upright.

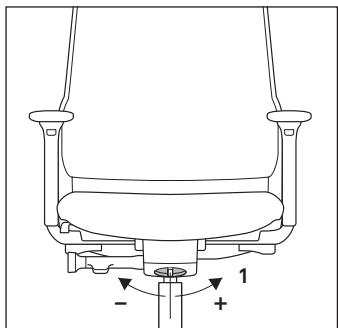
- Cette version du système est conçue pour s'adapter automatiquement au gabarit et à la position de l'utilisateur. Le réglage de la hauteur d'assise influe directement sur la force de rappel : celle-ci augmente proportionnellement à la hauteur d'assise. Le système est équipé en outre d'un réglage fin. La mécanique peut être verrouillée en position neutre (assise horizontale), et son inclinaison vers l'arrière peut être limitée (3 positions au choix). Si votre siège est équipé du système de basculement de l'assise vers l'avant, l'augmentation de l'angle d'ouverture est possible même lorsque vous vous tenez très droit.

- Deze mechanische versie is zodanig geconstrueerd dat het lichaam bij het naar achteren leunen zich automatisch uitbalanceert. Hiervoor is de instelling van de zithoogte belangrijk: Hoe lager de stoel wordt ingesteld, hoe minder tegendruk er bij het naar achteren leunen wordt uitgeoefend, hoe hoger, hoe meer. Bovendien kan de automatische functie nauwkeurig afgesteld worden. Het mechanisme kan op de nul-stand (zitoppervlak recht) vastgezet en de mogelijke helling naar achteren op drie verdere standen beperkt worden. Als uw stoel bovendien met een bijgeschakelbare helling naar voren is uitgevoerd, kan de zitting naar voren toe neergelaten worden om ook bij het rechtop zitten de zithoek te vergroten.

- Questa versione del sincronmeccanismo è concepita in modo che il corpo si equilibri automaticamente con lo spostamento indietro. In questo caso, la regolazione dell'altezza del sedile è molto importante: Più bassa è la sedia, minore è la contropressione quando ci si appoggia all'indietro, più alta è la sedia maggiore è la contropressione. Inoltre il meccanismo automatico può essere regolato con precisione. Può essere bloccato nella posizione zero (superficie di seduta diritta) e la possibile inclinazione all'indietro può essere limitata a tre ulteriori livelli. Nei modelli che sono inoltre dotati dell'inclinazione in avanti attivabile, la parte anteriore della seduta può essere riabbassata per aumentare l'angolo di seduta anche in posizione di seduta eretta.

- Esta versión del mecanismo de ajuste sincronizado equilibra el cuerpo de manera automática al reclinarnos hacia atrás. La altura del asiento es determinante, pues, cuanto más bajo esté, menor será la resistencia del respaldo y cuanto más alto, más resistencia ofrecerá. El mecanismo de ajuste automático se puede calibrar. También es posible fijar el mecanismo en posición cero (asiento horizontal) y regular la inclinación del respaldo en tres niveles distintos más. Si, además, la silla viene equipada con mecanismo de inclinación frontal, se podrá inclinar el asiento hacia abajo para aumentar el ángulo del respaldo sin tener que reclinarnos hacia atrás.

Bedienung
How to use it
Réglage du siège
Bediening
Usò
Instrucciones de uso



- Drehgriff **1** für die Feinjustierung der Gewichtsautomatik nach rechts drehen für weniger Gegen-
druck, nach links für mehr Gegen-
druck.

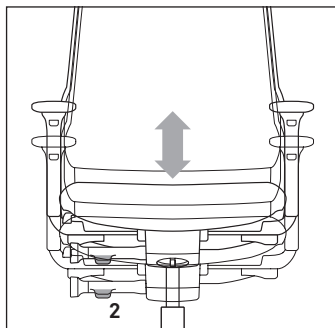
Taste **2** ist für die stufenlose
Einstellung der Sitzhöhe.

Drehknopf **3** zur Begrenzung der
möglichen Rückneigung in vier
Positionen (Änderung der Einstel-
lung bei entlasteter Rückenlehne).

Kipphebel **4** (optional) 180°
nach hinten drehen, um die Sitz-
Vorneigung zu aktivieren, zum
Deaktivieren Sitz entlasten und
Drehhebel zurückdrehen.

- For precise automatic weight
adjustment, turn knob **1** to the
right for less counter pressure
and to the left for more counter
pressure.

Button **2** is used to precision-
adjust the seating height.



Turn knob **3** to limit the backrest
tilt to four positions (take your
weight off the backrest to change
the setting).

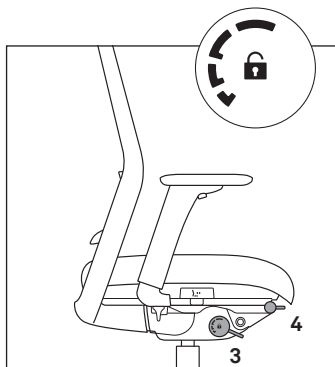
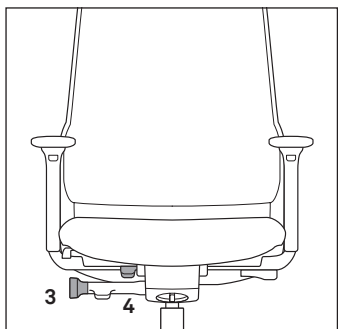
Turn lever **4** (optional) 180° back-
ward to activate the seat's forward
tilt, take your weight off the seat
and return the lever to its original
position to deactivate the tilt.

- La molette **1** assure le réglage fin
de la force de rappel – plus souple
en tournant vers la droite, plus
ferme en tournant vers la gauche.

La touche **2** assure le réglage en
continu de la hauteur d'assise.

La manette **3** permet de limiter
l'angle d'ouverture du dossier
(4 positions au choix). Avant de
l'actionner, délestez le dossier.

En basculant la manette **4** (en
option) à 180° vers l'arrière, vous
pourrez activer l'inclinaison vers
l'avant de l'assise. Pour revenir
en position neutre, délestez
l'assise et ramenez la manette
à sa position initiale.



• Draaihandgreep **1** voor de nauwkeurige afstelling van de automatische gewichtsfunctie naar rechts draaien voor minder tegendruk, naar links voor meer tegendruk.

Toets **2** dient voor de traploze instelling van de zithoogte.

Draaiknop **3** voor de beperking van de mogelijke rughelling op vier posities (wijziging van de instelling bij een ontlaste rugleuning).

Kantelhendel **4** (optioneel) 180° naar achteren draaien om de helling van de zitting naar voren toe te activeren, om te deactiveren de zitting ontlasten en de draaihendel terugdraaien.

• Girare la manopola **1** per l'aggiustamento fine della regolazione automatica del peso a destra per una minore contropressione e a sinistra per ottenere una maggiore contropressione.

Il tasto **2** serve per la regolazione progressiva dell'altezza sedile.

Con la manopola **3**, l'inclinazione all'indietro può essere bloccata

in quattro posizioni (rilasciare lo schienale per aggiustare l'inclinazione).

Ruotare la leva a bilanciere **4** (opzionale) di 180° verso la parte posteriore per attivare l'inclinazione in avanti del sedile, per disattivarla rilasciare il sedile e ruotare la leva a bilanciere nella posizione iniziale.

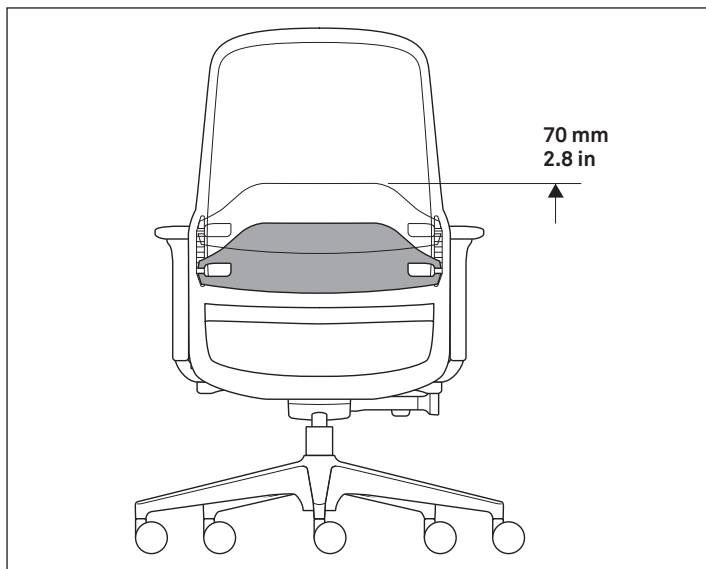
• Gire el pomo **1** a la derecha para calibrar el sistema de ajuste automático del peso de tal forma que ofrezca menor resistencia; a la izquierda si se prefiere más resistencia.

El botón **2** sirve para regular la altura del asiento.

El pomo giratorio **3** permite limitar la inclinación del respaldo a cuatro posiciones (retire el peso del respaldo para cambiar la configuración).

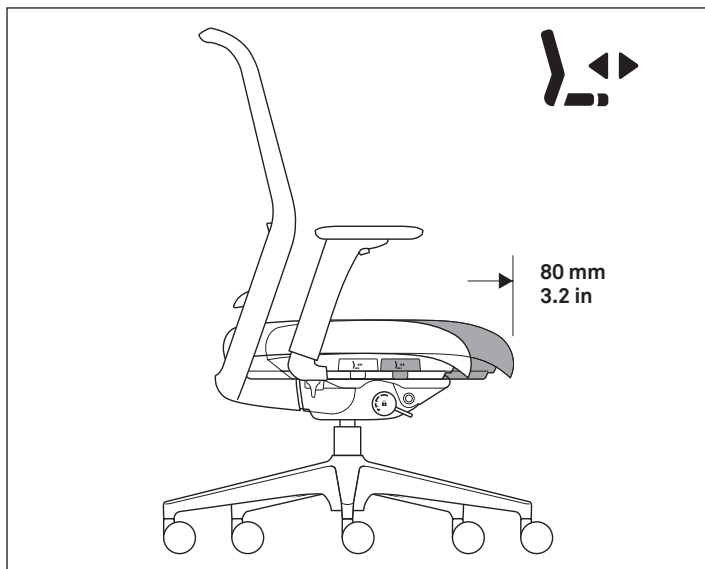
Gire la palanca **4** (opcional) 180° hacia atrás para activar el mecanismo de inclinación frontal; para desactivarlo, retire todo el peso del asiento y vuelva a girar la palanca a su posición inicial.

Höheneinstellung der Lordosstütze, optional
Optional height adjustment of the lumbar support
Support lombaire réglable en hauteur (en option)
Hoogte-instelling van de lendensteun, optioneel
Regolazione opzionale dell'altezza del supporto lombare
Ajustar la altura del apoyo lumbar (opcional)



- Greifen Sie mit beiden Händen links und rechts hinter die Lordosstütze und schieben diese in die Ihnen angenehme Position. Lordosstütze in sieben Rasterpositionen um 7 cm höheneinstellbar.
- Use both hands to grab the lumbar support on the left and right at the rear and push it to a comfortable position. The height of the lumbar support can be adjusted by 7 cm (2.8 inches) in seven positions.
- Pour positionner le support lombaire selon votre préférence, saisissez-le simultanément des deux côtés à l'arrière et ajustez-le en hauteur (7 positions au choix, amplitude 7 cm).
- Grijp met beide handen links en rechts achter de lendensteun en schuif hem naar een voor u aangename positie. De lendensteun kan op zeven grendelstanden met stappen van 7 cm qua hoogte ingesteld worden.
- Con entrambe le mani afferrare il supporto lombare a sinistra e a destra dal lato posteriore e spostarlo nella posizione desiderata. Il supporto lombare è regolabile in altezza di 7 cm in sette posizioni.
- Agarre con las dos manos la parte posterior del apoyo lumbar por ambos lados y deslízelo hasta colocarlo en la posición que le resulte más cómoda. La altura se puede variar en hasta 7 cm y ajustar en siete niveles diferentes.

Einstellen der Sitztiefe, optional
Optional seat depth adjustment
Profondeur d'assise réglable (en option)
Instellen van de zitdiepte, optioneel
Regolazione opzionale della profondità del sedile
Ajustar la profundidad del asiento (opcional)



- Taste rechts unter der Sitzfläche ziehen und Sitz verschieben. Arretierung durch Loslassen der Taste. Erneutes Ziehen der Taste und Entlasten des Sitzes führt diesen in Ausgangsstellung zurück.

- Pull the button on the right underneath the seat to move the seat. Lock it in place by letting go of the button. Pull the button again and take your weight off the seat to return the seat to its original position.

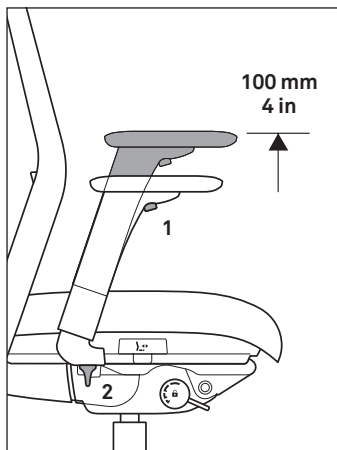
- Une traction sur la manette située à droite sous l'assise vous permettra de modifier la profondeur d'assise. Relâchez la manette pour verrouiller l'assise dans la position souhaitée. Tirez sur la manette et délestez l'assise pour revenir en position initiale.

- Aan de toets rechts onder het zitoppervlak trekken en de zitting verschuiven. Vastzetten door de toets los te laten. Door weer aan de toets te trekken en de zitting te ontlasten beweegt die terug naar de beginstand.

- Tirare il tasto a destra sotto la superficie del sedile e spostare il sedile. Bloccare il sedile rilasciando il tasto. Tirando di nuovo il tasto e rilasciando il sedile, questo ritorna alla sua posizione originale.

- Tire del botón situado debajo del asiento a la derecha y deslice el asiento. Basta con soltar el botón para fijar la posición. Para volver a la posición inicial, retire el peso del asiento y tire de nuevo del botón.

Einstellen der 2D-Armlehnen
Adjusting the 2D armrests
Réglage des accoudoirs 2D
Instellen van de 2D-armleuningen
Regolazione dei braccioli 2D
Ajustar los apoyabrazos 2D



- Taste **1** gedrückt halten und Armlehne in 10 Rastpositionen in der Höhe einstellen.

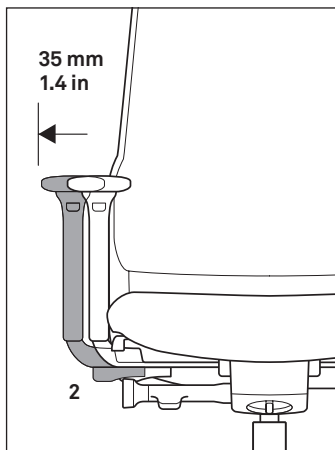
Hebel **2** nach hinten drehen und Armlehne stufenlos nach außen ziehen, Hebel zur Arretierung wieder nach vorne drehen.

- Keep button **1** pressed down to adjust the height of the armrest in 10 lockable positions.

Push lever **2** backward and pull the armrest outward, pull the lever forward again to lock it in place.

- Pour régler la hauteur des accoudoirs, pressez sur la touche **1** (10 positions au choix).

En basculant la manette **2** vers l'arrière, vous pourrez régler en continu les accoudoirs en largeur. Pour les verrouiller en place, ramenez la manette à sa position de départ.



- Toets **1** ingedrukt houden en armleuning in 10 grendelposities qua hoogte instellen.

Hendel **2** naar achteren draaien en de armleuning traploos naar buiten trekken, hendel voor het vastzetten weer naar voren draaien.

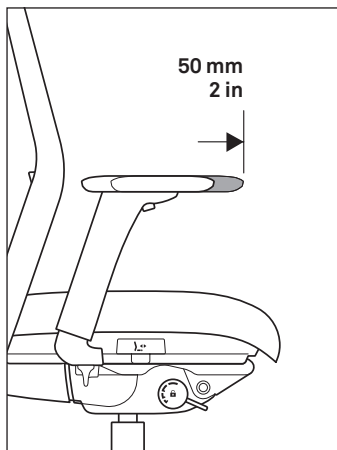
- Premendo il tasto **1** i braccioli possono essere regolati in altezza in dieci posizioni.

Girare la leva **2** verso la parte posteriore e tirare il bracciolo progressivamente verso l'esterno. Ruotare la leva nella posizione anteriore per bloccare il bracciolo.

- Pulse el botón **1** y, sin soltarlo, ajuste la altura del apoyabrazos en uno de los 10 niveles posibles.

Empuje la palanca **2** hacia atrás y deslice el apoyabrazos hacia fuera. Para fijarlo, vuelva a girar la palanca hacia delante.

Einstellen der 4D-Armlehnen
Adjusting the 4D armrests
Réglage des accoudoirs 4D
Instellen van de 4D-armleuningen
Regolazione dei braccioli 4D
Ajustar los apoyabrazos 4D



- Armlehne durch Vor-/Zurückziehen in sechs Rastpositionen in der Tiefe einstellbar.

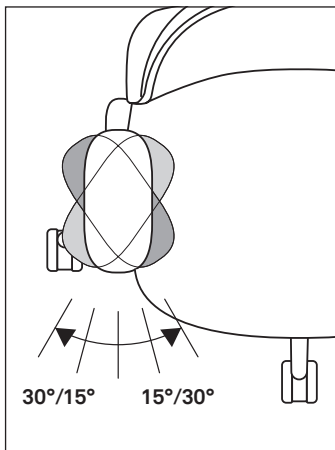
Armlehne durch Drehen um 15° oder 30° nach innen oder nach außen schwenkbar.

- The depth of the armrest can be set to six lockable positions by pulling the armrest forward and pushing it back.

By turning it 15° or 30°, the armrest can be pivoted inward or outward.

- Pour régler les accoudoirs en profondeur, faites-les coulisser vers l'avant ou l'arrière (6 positions au choix).

Vous pouvez également les faire pivoter horizontalement vers l'intérieur ou l'extérieur (15° ou 30° au choix).



- Armleuning door vooruit/achteruit te trekken in zes grendelstanden qua diepte instelbaar.

Armleuning met 15° of 30° naar binnen of naar buiten te draaien zwenkbaar.

- Tirando il bracciolo in avanti/all'indietro la profondità viene regolata in sei posizioni.

Il bracciolo può essere girato di 15° o 30° verso l'interno oppure verso l'esterno.

- La profundidad del apoyabrazos se puede regular en seis posiciones distintas simplemente deslizando la superficie del apoyabrazos hacia delante y hacia atrás.

La superficie del apoyabrazos también se puede girar 15° o 30° hacia dentro o hacia fuera.

Stoffe

Staubsaugen, Verschmutzungen mit Trockenschaum (perchlor-ethylenfrei) entfernen.

Leder

Verschmutzungen mit feuchtem, saugfähigem Tuch entfernen und sofort mit trockenem Wolltuch ganzflächig nachreiben.

Kunststoffe

Verschmutzung mit feuchtem Tuch, starke Verschmutzungen unter Verwendung von lauwarmem Wasser und handelsüblichem Haushaltsreiniger (lösungsmittelfrei) entfernen.

Arbeiten an der Gasfeder dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal vorgenommen werden.

Textile fabrics

Use a vacuum cleaner and remove dirt or stains with dry foam (free from perchloroethylene).

Leather

Remove dirt or stains with a damp, absorbent cloth and immediately rub over the whole surface with a dry woollen cloth.

Plastics

Remove dirt or stains with a damp cloth; to remove stubborn soil, use lukewarm water and a commercially available domestic cleaner (solvent-free).

Work on the gas lift may only be carried out by qualified staff.

Tissus

Nettoyage à l'aspirateur ou à l'aide d'une mousse détachante exempte de solvants chlorés.

Cuir

Utiliser un chiffon absorbant humide et essuyer sans attendre toute la surface avec un chiffon de laine sec.

Matières synthétiques

Utiliser un chiffon humide. En cas de salissure tenace, utiliser de l'eau tiède additionnée d'un produit nettoyant sans solvant.

Toute intervention sur la cartouche à gaz doit être impérativement effectuée par une personne qualifiée connaissant parfaitement le fonctionnement du dispositif.

Stoffen

Stofzuigen, vlekken met droog-schuim (perchloorethyleenvrij) verwijderen.

Leer

Vlekken met een vochtige, absorberende doek verwijderen en direct met een droge wollen doek het hele oppervlak nawrijven.

Kunststoffen

Met een vochtige doek, bij sterke vervuiling met gebruik van lauw water en een gangbaar huishoudreinigingsmiddel (oplosmiddelvrij), afwassen.

Reparaties aan de gasveer alleen door vakkundig personeel uit te voeren.

Tessuti

Politura con un aspirapolvere o pulitura a secco con prodotti senza percloroetilene.

Pelle

Pulitura con un panno umido e subito asciugare con un panno in lana.

Materiali sintetici

Politura con un panno umido o, in caso di macchie resistenti con acqua tiepida e normali detergenti per la casa (senza solventi).

Qualsiasi intervento sulla cartuccia a gas deve essere effettuato da personale specializzato.

Tapicería

Con aspirador; limpiar las manchas con espuma seca (libre de percloroetileno).

Pieles

Quitar las manchas con un paño húmedo y absorbente; inmediatamente después, frotar con un paño de lana seco.

Material sintético

Quitar manchas con un paño húmedo, manchas pertinaces añadiendo agua templada y un detergente doméstico (libre de disolventes).

Las manipulaciones del muelle de gas sólo pueden ser realizadas por personal cualificado.

Normen
Standards
Normes
Normen
Norme
Normas

- Das Wilkhahn Qualitäts-
Managementsystem ist nach
DIN EN ISO 9001 zertifiziert.
Die ME Drehstühle entsprechen
der Bürostuhlnorm DIN EN 1335,
der amerikanischen Norm ANSI/
BIFMA X 5.1 und weiteren inter-
nationalen Bürostuhlnormen.
Je nach Ausstattung erfüllen sie
die Anforderungen für die Klassen
A oder B der Bürostuhlnorm DIN
EN 1335. Sie haben lastabhängig
gebremste Doppelenkrollen
nach DIN 68131. Standardrollen
mit hartem Laufbelag sind für
Teppichböden geeignet, Rollen mit
Weichlaufbelag für harte Böden.
Die Sitzpolster sind FCKW-frei
geschäumt.

Technische Änderungen
vorbehalten.

- The Wilkhahn Quality
Management System is certified
according to DIN EN ISO 9001.
ME swivel chairs conform to the
Office Chair Standard DIN EN
1335, the American standard
ANSI / BIFMA X 5.1 and other
international standards.
Depending on selected features,
they meet the requirements of
categories A or B of the Office
Chair Standard DIN EN 1335.
They are fitted with twin
wheel swivel casters with load-
dependent braking, conforming
to DIN 68131.
The standard version with a hard
lining is for carpeted floors;
casters with a soft lining are for
hard floors. The seat upholstery
is with CFC-free foam.

Subject to technical change
without notice.

- La société Wilkhahn est certifiée selon DIN EN ISO 9001. Les sièges de travail ME sont conformes aux normes DIN EN 1335, ANSI/BIFMA X 5.1 ainsi qu'à d'autres normes internationales relatives aux sièges de bureau. Ils correspondent, selon la version, à la classification 'A' ou 'B' de la norme DIN EN 1335 relative aux sièges de bureau. Les roulettes standard à bande de roulement dure sont prévues pour les sols en moquette, les roulettes à bande de roulement souple sont conçues pour les sols durs. Les mousses de garnissage sont exemptes de CFC.

Sous réserve de modifications techniques.

- Het Wilkhahn Kwaliteits-Managementsysteem is volgens DIN EN ISO 9001 gecertificeerd. De ME bureaustoelen voldoen aan de bureaustoelnorm DIN EN 1335, de Amerikaanse norm ANSI/BIFMA X 5.1 en nog aan een aantal andere internationale normen. Afhankelijk van de uitvoering voldoen ze aan de eisen voor de klasse A of B van de bureaustoelnorm DIN EN 1335 en NPR 1813. Ze hebben gewichtsafhankelijk geremde dubbele zwenkwielen volgens DIN 68131. De standaard wielen met een hard loopvlak zijn geschikt voor tapijtvloeren, voor harde vloeren de uitvoering met een zacht loopvlak. De zitstoffering is CFK-vrij geschuimd.

Technische wijzigingen voorbehouden.

- La gestione della qualità di Wilkhahn è certificata a norma DIN EN ISO 9001. Le poltroncine girevoli ME corrispondono alle norme DIN EN 1335 per sedie per ufficio, alla norma americana ANSI / BIFMA X 5.1 ed altre norme internazionali per sedie per ufficio. A seconda delle dotazioni, soddisfano i criteri delle classi A o B della normativa DIN EN 1335 per le sedie d'ufficio. Ruote doppie autofrenanti secondo DIN 68131. Ruote standard con rivestimento duro per moquette, ruote con rivestimento morbido per pavimenti duri. Le imbottiture sono ecologiche (senza CFC).

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

- El sistema de gestión de calidad de Wilkhahn está certificado según la norma DIN EN ISO 9001. Las sillas de oficina ME cumplen la norma correspondiente DIN EN 1335, la norma americana ANSI/BIFMA X 5.1, además de otras normas relacionadas. Según el acabado, cumplen los requisitos para las clases A o B de la norma para la estandarización de sillas de oficina DIN EN 1335. Cuenta con ruedas dobles y con sistema de frenado en función del peso, conforme a la norma DIN 68131. Las ruedas estándar con revestimiento duro están diseñadas para suelos blandos; las ruedas con revestimiento blando, para suelos duros. El acolchado del asiento está hecho de espuma (sin CFC).

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Wilkhahn Germany

Wilkening + Hahne GmbH+Co. KG, Fritz-Hahne-Straße 8,
31848 Bad Münster

Wilkhahn worldwide

Australia, Belgium, China, Deutschland, España, Hong Kong, Japan,
Maroc, Nederland, Österreich, Polska, Schweiz, Singapore, South Africa,
United Kingdom, United States of America

wilkhahn.com